216-翻译硕士朝鲜语

一、考试目的

《翻译硕士朝鲜语》作为全日制朝鲜语翻译硕士专业学位（MTI）入学考试的外国语考试，其目的是考察考生是否具备进行MTI学习所要求的朝鲜语水平。

二、考试性质与范围

本考试是一种测试应试者单项和综合语言能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括MTI考生应具备的朝鲜语基本词汇量、朝鲜语阅读与信息提取与归纳、朝鲜语写作等方面的技能。

三、考试基本要求

1. 具有良好的朝鲜语基本功，认知词汇量在8,000单词以上，具有较强的阅读理解能力并用朝鲜语撰写概要的能力。

2. 能用规范标准的汉语翻译朝鲜语语篇的能力。

3. 朝鲜语写作能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合、单项技能测试与综合技能测试相结合的方法。各项试题的分布情况见“考试内容一览表”。

五、考试内容

本考试包括以下部分：概要撰写、朝汉翻译及朝鲜语写作等。总分为100分。

**（一）概要撰写**

1. 要求：

1）能读懂朝鲜语的政论文章、历史传记或文学作品等各种文体文本，既能理解其主旨和大意，又能理解其中的观点和隐含意义，并据此归纳撰写文本概要。

2）能根据阅读时间要求调整自己的阅读速度。

2. 题型：

概要撰写，用一定量的朝鲜语归纳、提取文章主要内容。

本部分题材广泛，体裁多样，选材体现时代性、实用性；重点考查通过阅读获取信息和理解观点的能力；对阅读速度和朝鲜语写作有一定要求。

**（二）朝译汉**

1. 要求：

1）能快速阅读题材多样的朝鲜语文本，正确理解原文。

2）用规范、标准的汉语翻译朝鲜语文本，力求在语体、风格等方面与原文保持一致。

本部分题材丰富、涉及面广，语料涉及政治、经贸、社会、文化、科技等多领域，重点考查考生的知识面广度和朝汉语转换能力。

**（三）写作**

1. 要求：

考生能根据所给题目及要求撰写一篇不少于500字的朝鲜语文章，以议论文为主。要求语言通顺，用词得体，结构合理，文体恰当。

2. 题型：命题作文或材料作文

考试内容一览表

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **考试内容** | **题型** | **分值** | **时间（分钟）** |
| 1 | 概要撰写 | 阅读文本并用朝鲜语撰写文章概要 | 30 | 60 |
| 2 | 朝译汉 | 翻译2篇文本  （每篇500字左右） | 40 | 60 |
| 3 | 写作 | 命题或材料作文 | 30 | 60 |
| 共计 |  |  | 100 | 180 |